



Unterhaltung

# FESTIVAL INTEGRARTE SORGT FÜR VIELFALT

„Denn die Kultur ist für alle da“, unter diesem Motto steht das Musik-, Theater- und Tanzfestival *IntegrARTE*, das am nächsten Donnerstag, dem 6. September beginnt und am 9. endet. Es ist eine integrative Reihe, in der Menschen mit und ohne sogenannten „Behinderungen“ zusammen auftreten. Ein buntes Festival, bei dem ganz verschiedene Persönlichkeiten Vielfältigkeit und Integration – im wahren Sinne des Wortes – auf die Bühne bringen.

Veranstaltet wird das von der Schweizerischen Eidgenossenschaft, der Stadt Lugano und verschiedenen Vereinigungen und Institutionen unterstützte Festival von drei Organisationen: der *FTIA*, die sich für die Integration von behinderten Menschen einsetzt; der *ASRIM*, einer Assoziation, die Patienten mit einer Muskeldystrophie unterstützt, und dem *Teatro Danz'Abile* (Bild). Dieses ist eine 2005 gegründete professionelle Tanztheater-Kompanie, deren Besonderheit es ist, „Schauspieler und Tänzer mit oder ohne Behinderung in einer szenischen Suche, die mit der Produktion von Aufführungen abschliesst, zu integrieren“. Das Ziel ist dabei keine Therapieform, sondern hauptsächlich künstlerischer Art. Dreh- und Angelpunkt des Festivalgeschehens ist das *Teatro Foco* in Lugano. In dessen Foyer sind am Donnerstag, 6. September um 18.30 Uhr alle zum Aperitif eingeladen. Michele Golop umrahmt die Eröffnung musikalisch. Danach, um 20.00 Uhr, zeigt *Mops\_Dance-*



*Syndrome* „All'ombra della saggezza“. Beim *Mops\_DanceSyndrome*, das aus der Choreografin Ela Francella und Tänzern mit Down-Syndrom besteht, handelt es sich um ein Pionierprojekt, das auf kantonaler, aber auch nationaler und internationaler Ebene immer mehr Interesse weckt. Im Anschluss an das Tanztheater folgt der Videoclip „Mops\_AccidiaDance“, und eine öffentliche Debatte zum Thema „cultura ed integrazione“ schliesst den ersten Abend ab.

Am 7. September geht es wieder mit Musik los. Um 19.00 Uhr spielen Giorgio Galbusera und Sergio Ceravolo. Weiter geht der Abend mit Vorführungen des *Teatro Danz'Abile* und der Gruppe *Giullari di Gulliver*.

Am 8. und 9. September vergrössert sich der Radius von *IntegrARTE*. Im *Teatro Foco* gibt es wieder verschiedene Darbietungen. Doch finden Rahmenveranstaltungen auch in der Via Foco (ein Markt, Konzerte und eine Musikpreisverleihung am 8.), in der Turnhalle des gegenüberliegenden Liceo und im Spazio Pan (jeweils Workshops am 9.) statt.

Der Eintritt zu den Konzerten ist kostenlos; für die Theater- und Tanzdarbietungen im *Teatro Foco* zahlt man CHF 10.-, reduziert CHF 5.-. Für Auskünfte und Reservierungen wende man sich an die Telefonnr. 058 866 48 00 oder an sportello.foco@lugano.ch. Bleibt zu hoffen, dass das Publikum genauso gemischt ist wie die Künstler. Festival „IntegrARTE“, 6. bis 9. September, Lugano. **uj**

## Erzählfestival

### Arzo wird zur Märchenstadt

Musik und vor allem Theater für Kleine und für Grosse

Seit gestern sind in Arzo „Storie di qui e d'altrove – Geschichten von hier und anderswo“ zu hören. Bis zum Sonntag verzaubert die 13. Ausgabe des internationalen Erzählfestivals kleine und grosse Geschichtenfans. Bezaubernd sind auch die Orte, an denen die Aufführungen gezeigt werden und die die besondere Atmosphäre ausmachen – die Piazza und Innenhöfe, wie die *Corte dell'aglio* (der Knoblauchhof) oder die *Corte via Martina* (der Hof von Tante Martina). Nach dem Auftakt mit einem ersten Theaterstück gestern, geht das Festival am heutigen Freitag um 18.30 Uhr mit einem Eröffnungskonzert von *Masnada* weiter. Die Bandmitglieder leben zwar in Lugano, aber die meisten von ihnen stammen aus Südamerika. Was auch in ihrer Musik, ihrem „Latin Pachanga beat“, zu hören ist. Um 21.30 Uhr ist dann Theater auf dem Programm zu finden, „Don Juan, ovvero l'anima dell'uomo“. Bunt, umfang- und abwechslungsreich präsentieren sich die Haupttage des Festivals, der Samstag und Sonntag. Herunterladen kann man das komplette Programm von [www.festivaldinarrazione.ch](http://www.festivaldinarrazione.ch). Hier finden sich auch Informationen zu Preisen etc. Für Auskünfte steht zudem das Sekretariat der ACP zur Verfügung, 091 683 50 30. Internationales Erzählfestival „Storie di qui e d'altrove“, bis Sonntag, 2. September, Arzo. **uj**

## Bergfilmfestival

### Beginn vor passender Kulisse

„Mount-Everest-Besteigung“ bei der Capanna Monte Bar

Eindrucksvolle Landschaften und atemberaubende Abenteuer erwarten die Besucher des „Festival dei Festival“. Am heutigen Freitag beginnt das diesjährige Bergfilmfestival, und das in der passenden Umgebung. Um 20.30 Uhr wird bei der auf 1'600 Metern gelegenen Monte Bar Hütte der Film „La moitié de la gloire“ von Alex Mayenfisch vorgeführt. „Im Freien bei Vollmond“, wie es im Festivalprogramm heisst. Das 45 Minuten lange Werk handelt von einem Schweizer Team, das sich 1952 aufmachte, um den Mount Everest zu bezwingen. Der Genfer Raymond Lambert schafft es mit dem nepalesischen Sherpa Tenzing Norgay – fast 200 Meter vor dem Gipfel müssen sie aus heute unverständlichen Gründen umkehren. Für die Schweizer ist es dennoch ein Erfolg. Sie eröffnen eine neue Route und gehen in die Bergsteigsgeschichte ein. Nur ein Jahr später gelang Edmund Hillary mit demselben Sherpa dann die Erstbesteigung. Bei unsicherer Witterung informiert Tel. 1600, ob die Projektion auf der Hütte stattfindet. Bis zum 8. September sieht das Festival in der Region Lugano weitere Filmvorführungen, Vorträge und anderes rund um das Thema Berge vor; siehe [www.festival-dei-festival.ch](http://www.festival-dei-festival.ch). Telefonische Informationen über Tel. 079 230 08 73. „Festival dei Festival 2012“, 31. August - 8. September. **uj**

## Bühne

### 31 Freitag

**ARZO**  
**13. Internationales Festival der Erzählung**  
**Don Juan ovvero l'anima dell'uomo**  
Vorstellung der Markus Zohner Theater Compagnie, mit Adele Raes, Markus Zohner und David Mathias Zurbuchen. Info: Tel. 091 683 50 30, [www.festivaldinarrazione.ch](http://www.festivaldinarrazione.ch). Siehe Artikel links.  
**Piazza Grande, 21.30 Uhr**

**LOCARNO**  
**Das verwunschene Schloss - 14. Internationales Festival des Figurentheaters - Caperucita Roja-Cappuccetto Rosso**  
20.30 Uhr: Vorstellung der Kinder, die am Workshop von Vicky de Stefanis vom Teatro dei Fauni teilgenommen haben. 21.00 Uhr: Vorstellung mit Armando Morales und Lazaro Hernandez vom Teatro nacional de Guifol (Kuba), in Spanisch. Vorher um 20.30 Uhr: die Kleinen Fauni mit dem Theaterstück des Kurses Marottes. Eintritt frei. Bei schlechtem Wetter im Teatro di Locarno. Anschliessend überlegt Staatsrat Manuele Bertoli Armando Morales den Preis „Premio alla carriera del Castello Incantato 2012“. 22.00 Uhr: Vorstellung mit Paolo Sette und Armando Morales.  
**Castello Viscontino, 20.30/21.00/22.00 Uhr**

**VERSCIO**  
**Porteur**  
Dimitri Clown. Clownerie ohne Worte.  
**Teatro Dimitri - 091 796 15 44, 20.30 Uhr**

### 1 Samstag

**ARZO**  
**13. Internationales Festival der Erzählung - L'Histoire du soldat**  
Von Igor Strawinsky, mit Roberto Angelisani begleitet von drei Tessiner Musikern. Info: Tel. 091 683 50 30, [www.festivaldinarrazione.ch](http://www.festivaldinarrazione.ch). Siehe Artikel links.  
**Piazza, 10.30 Uhr**

**13. Internationales Festival der Erzählung - Vite all'incanto**  
Von Roberto Capaldo, mit den Skulpturen von Antonio Catalano. Info: Tel. 091 683 50 30, [www.festivaldinarrazione.ch](http://www.festivaldinarrazione.ch). Siehe Artikel links.  
**Piazza, 21.30 Uhr**

**LUGANO**  
**EstivaLugano - Gigi Rock**  
Kabarettvorstellung. Bei Regen im Teatro Foco.  
**Parco Ciani, 21.00 Uhr**

**VERSCIO**  
**Doganieri - Zöllner**  
Compagnia Tre Secondi. Komödie in Italienisch und Schweizerdeutsch.  
**Teatro Dimitri - 091 796 15 44, 20.30 Uhr**

### 2 Sonntag

**ARZO**  
**13. Internationales Festival der Erzählung**  
**Se in Vino Veritas... il vino meritas**  
Mit Simone Bellezze, Ylenia Pace und Igor Pitturi der Kompanie Ponte tra culture. Info: Tel. 091 683 50 30, [www.festivaldinarrazione.ch](http://www.festivaldinarrazione.ch). Siehe Artikel links.  
**Zwischen den Traubenreihen des B&B Bonaga, 10.30 Uhr**

**VERSCIO**  
**Libero?**  
Compagnia Due. Visuelle Komödie ohne Worte. Mit Andreas Manz und Bernard Stöckli.  
**Teatro Dimitri - 091 796 15 44, 18.00 Uhr**

### 4 Dienstag

**VERSCIO**  
**Engagement?**  
Compagnia Teatro Dimitri. Clowneskes, burleskes und groteskes Spektakel. Mit Luisa Braga, David Labanca, Samuel Müller, Kate Hannah Weinrieb.  
**Teatro Dimitri - 091 796 15 44, 20.30 Uhr**

### 5 Mittwoch

**VERSCIO**  
**Fata Morgana**  
Mimik mit Carlos Martinez.  
**Teatro Dimitri - 091 796 15 44, 20.30 Uhr**

### 6 Donnerstag

**VERSCIO**  
**Teatro**  
Dimitri Clown. Clownerie mit wenig Worten. In Kauderwelsch.  
**Teatro Dimitri - 091 796 15 44, 20.30 Uhr**

## Museen

- ASCONA**  
**Museo Epper - Via Albarelle 14**  
**ANGELA COLOMBO "C'ERA... C'ERA..."**  
Gemälde und illustrierte Bücher. Eintritt frei.  
Bis 30. September, Sa-So 15-18, Di-Fr 10-12/15-18 Uhr
- Museo Comunale d'Arte Moderna - Via Borgo 34**  
**FERRUCCIO ASCARI - MATERIA INQUIETA**  
Skulpturen, Arbeiten auf Papier, Installation, Fotografien.  
Bis 16. September, So 10.30-12.30, Di-Sa 10-12/15-18 Uhr
- BOSCO GURIN**  
**Museo Waiserhaus - 091 754 18 19**  
**IL MONDO DEI WELTU**  
Werke von Elisabeth Flueler-Tomamiceli, Kurt Hutterli.  
Bis 30. Oktober, So 13.30-17, Di-Sa 10-11.30 und 13.30-17 Uhr
- BRISSAGO**  
**Museo Leoncavallo - Via Piola 5**

- MUSEUM RUGGERO LEONCAVALLO**  
Das Lebenswerk von Leoncavallo (1857-1919).  
Bis 31. Oktober, Mi-Sa 10-12/16-18 Uhr
- CEVIO**  
**Museo di Valmaggia**  
**50 JAHRE MUSEUM VALMAGGIA - TESTIMONE NEL TEMPO**  
Temporäre Ausstellung. Zudem Dauerausstellungen im Palazzo Franzoni und der Casa Respini-Moretti.  
Bis 31. Oktober, So 14-18, Di-Sa 10-12/14-18 Uhr
- CHIASSO**  
**m.a.x.Museo - Via Dante Alighieri 6/10**  
**MAX HUBER**  
Permanentenausstellung des Werkes Max Hubers.  
Ganzjährig geöffnet, Mi-So 10-12/15-18 Uhr
- LIGORNETTO**  
**Museo Vincenzo Vela - Villa Vela**  
**PERMANENTENAUSSTELLUNG**  
Skulpturen, Gemälde, Reproduktionen usw. Zudem neue Ausstellung ab 16. September: Pierino Selmoni.

- Bis 16. Dezember, So 10-18, Di-Sa 10-17 Uhr
- LOCO**  
**Museo Onsernonese - Piazza G. Nizzola**  
**MAX FRISCH - BERZONA**  
Literarische Ausstellung.  
Bis Oktober, Mi-So 14-17 Uhr
- LOCARNO**  
**Pinacoteca Casa Rusca - Piazza Sant'Antonio**  
**REMO RUSSI (1909-1982) - ARTLOGICA**  
Zum 30. Todestag des Locarneser Bildhauers.  
Bis 30. Dezember geöffnet, am 31. August 10-12/16-21 Uhr, September-Dez. 10-12/14-17 Uhr
- LUGANO**  
**Museo delle Culture - Heleneum - Via Cortivo 24-28 - Castagnola**  
**HAUS TAMBARAN - DADI WIRZ**  
Fotografien, die der Schweizer Fotograf Dadi Wirz in den 1950er Jahren in Neuguinea aufgenommen hat.  
Bis 9. September, Di-So 10-18 Uhr
- Museo Cantonale d'Arte - Ala Est - Via Canova 10**

- „...GRENZEN ÜBERFLIEGEN“ - HERMANN HESSE ALS MALER**  
Bilder. Zum 50. Todestag Hermann Hesses (1877-1962) präsentieren das Museo Cantonale d'Arte und das Hesse-Museum in Montagnola eine repräsentative Retrospektive seines Malwerks.  
Bis 21. Oktober, Di 14-17, Mi-So 10-17 Uhr
- MONTAGNOLA**  
**Museo Hermann Hesse - Torre Camuzzi**  
**„...GRENZEN ÜBERFLIEGEN“ - HERMANN HESSE ALS MALER**  
Bilder. Siehe Museo Cantonale d'Arte, Lugano.  
Bis 21. Oktober, täglich 10-18.30 Uhr
- SONOGNO**  
**Museo Valle Verzasca - Casa Genardini**  
**PERMANENTENAUSSTELLUNG**  
Das Museum zeigt das Alltagsleben von anno dazumal. Auch die Mühle in Frasco ist täglich geöffnet.  
Bis 31. Oktober, täglich 13-17 Uhr